Centre Culturel Coréen

Mars à Juin 2011

Centre Culturel Coréen

CENTRE
CULTUREL
CORÉEN

2, avenue d'Iéna - 75116 Paris
Tél : 01 47 20 84 15 - 83 86 Fax : 01 47 23 58 97
www.coree-culture.org

Ouvert du lundi au vendredi, de 9h30 à 18h
Expositions ouvertes au public le jeudi jusqu'à 20h
et le samedi de 13 à 17h
Bibliothèque ouverte le jeudi jusqu'à 20h

Édito

Chers amis,

En ce printemps 2011, le calendrier des activités culturelles coréennes en France sera particulièrement riche et varié.

Le cinéma y sera à l'honneur avec la rétrospective Hong Sangsoo qui présente, au Festival du film asiatique de Deauville l'intégralité de son œuvre (du 9 au 13 mars), cette rétrospective étant ensuite reprise à Paris (du 14 au 28 mars) à la Cinémathèque française. Il faut noter que plusieurs soirées de ces deux manifestations se dérouleront en présence du cinéaste.

La musique sera également à l'honneur durant ce printemps avec nombre de jolis concerts.
Pour ce qui est du classique, signalons - entre autres - les lundis de Music Alp au musée de l'Armée, au mois de mars, avec toute une pléiade de musiciens prestigieux dont Dong Suk Kang, les concerts programmés dans le cadre de notre série « Sunrising » consacrée aux jeunes musiciens (16 mars, 6 avril, 4 mai, 1er juin), le grand concert du Chœur National de Corée à la Madeleine (26 avril), le 1er récital à Paris de l'excellente pianiste de Boston Jung-Ja Kim (27 mai) et le concert, au Centre, du Trio Owon (29 juin). Dans un répertoire musical plus actuel, citons la tournée dans l'Hexagone du groupe Benzin & Soo-bin (12 mars - 3 avril), la prestation jazz, à l'Alhambra, de la divine Youn Sun Nah (avec Ulf Wakenius, le 17 mars), sans oublier le concert à Marseille du groupe de *samulnori* « Noreum Machi » de Kim Ju-hong.

Quant aux arts du spectacle coréens, deux événements nous paraissent particulièrement intéressants et originaux : « 7 Ways », de Geumhyung Jeong au TNP de Villeurbanne (8 - 12 mars) et le Pansori moderne de Lee Jaram , présenté au Théâtre de la Ville (13 mars), puis ensuite au TNP de Villeurbanne (15 -18 mars), une soirée étant également consacrée à cette artiste dans notre Centre (le 21 mars), à l'occasion de la parution de son livre chez Imago.

Les expositions proposées ces prochains mois dans nos murs verront se succéder les plasticiens de l'Association des Jeunes Artistes Coréens (9 - 30 mars), l'exposition de la prometteuse Lee Jin (6 - 27 avril), celle du calligraphe Kim Ji-Soo (4 – 25 mai), ainsi que les expositions des artistes Lim Ka-Youn (1er -22 juin) et Park So-Youn (29 juin – 20 juillet). Hors de nos locaux, nous vous recommandons aussi tout particulièrement la présentation au Grand Palais (ARTPARIS, du 31 mars au 3 avril) de la lumineuse Bang Hai Ja et, en province, l'exposition de calligraphie du grand Jung Do-Jun (Lorrez-Le Boccage, du 28 mai au 10 juillet).

Il ne faut pas non plus oublier notre cycle de conférences « Culture et Civilisation Coréennes » (du 23 mars au 25 mai), dont la large thématique, pour laquelle nous avons opté cette année, a favorisé une grande diversité de sujets : culture populaire coréenne, médecine traditionnelle, rituel chamanique, diffusion du cinéma coréen en France, place de l'individu dans la société en Corée, etc.

Enfin, on ne peut boucler ce rapide tour d'horizon sans évoquer trois événements plutôt « généralistes » présentant de multiples facettes de la culture coréenne (concerts, projections de films, expositions, conférences, animations…), à savoir la « Semaine de la Corée » à Bordeaux, au Musée d'Aquitaine (5 - 13 mars), le grand festival « A la rencontre de la Corée » organisé à l'Espace Champerret par l'association Korean Connection (8 mai), ainsi que les « Rencontres Coréennes d'Art et de Culture » à la Ferme de Villefavard en Limousin (25 juin - 3 juillet). Et aussi sans dire un mot sur la Coupe de l'Ambassadeur de Corée et la grande journée de taekwondo que nous vous proposons le 14 mai au Palais des Sports d'Issy-les-Moulineaux.

Bien sûr, il ne s'agit là que d'un rapide survol et vous aurez tout le loisir de prendre connaissance de l'ensemble des événements à venir dans les pages suivantes.

Avec mes très cordiales salutations, en espérant vous rencontrer lors de l'une de nos prochaines manifestations.

CHOE Junho
Directeur du Centre Culturel Coréen

Jusqu'au 20 mars

Exposition « Arts sud-coréens »

Exposition présentée par la Mairie de Trouville dans le prestigieux cadre de l'Hôtel de Ville. Elle présente les œuvres d'un groupe de huit artistes coréens réunis à l'initiative du peintre Son Cha-Yong qui vit et travaille à Honfleur en Normandie. Peintures, photographies, céramiques, pictogrammes…permettront aux amateurs d'art normands de découvrir, à travers ses différents genres, styles et tendances, la richesse et la diversité de l'art coréen d'aujourd'hui.

Avec le participation de :
Son Cha-Yong (peinture traditionnelle), Shin Young-Pal (photographie), Shin In-Soon (papier photo gratté), Yook Man-Sook (peinture à l'huile), Jung Jang-Jig (pictogramme), Lee Hee-Bok (céramique), Park Hong-Soon (peinture moderne d'inspiration traditionnelle), Ryu Beop-Kyu (peinture à l'huile).

Exposition ouverte tous les jours de 13h 30 à 17h.
Renseignements au 06 14 76 74 08

HÔTEL DE VILLE
165 boulevard Fernand Moureaux
14360 TROUVILLE-SUR-MER
Tel. 02 31 14 41 41 / www.trouville.fr

Les vendredis 4 mars, 1er avril, 6 mai et 3 juin à 19h

Démonstrations de cuisine coréenne

Ces démonstrations sont proposées par Mme Baik Sung-hee, spécialiste de la cuisine coréenne. Elle partagera son savoir-faire avec nos amis français et leur montrera comment préparer des plats savoureux et de délicieuses friandises.

4 mars ***Daeji-bulgogi,*** porc grillé à la sauce pimentée. Il s'agit d'une variante du « barbecue coréen » de bœuf, mais avec une marinade où dominent la pâte de piment (kochujang) et le gimgembre.

1er avril ***Danhobak-tteok,*** gâteau de riz au potiron jaune, sorte de confiserie coréenne à base de riz généralement servie en dessert.

6 mai ***Kimbap (maki coréen),*** rouleaux de riz cuit fourrés de différents ingrédients (notamment des légumes) et entourés d'algues séchées avant d'être découpés en rondelles.

3 juin ***Teokbokki,*** pâtes de riz sautées à la sauce pimentée constituant un plat très populaire, souvent servi en goûter aux lycéens.

Réservation préalable au 01 47 20 83 86

CENTRE CULTUREL

Du 5 au 13 mars

Semaine de la Corée au Musée d'Aquitaine-Bordeaux

Concerts, Cinéma, Conférences

Cette manifestation constituera une occasion exceptionnelle de montrer au public bordelais la diversité et la richesse de la culture coréenne, tant traditionnelle que moderne.

Samedi 5 mars
15h 30 : Concert de chants classiques coréens par Arnah Yoon et Taeil Kim
Programme : chants et airs coréens (Gagok, Minyo, etc.)

Dimanche 6 mars
14h 30 : Projection du film « Seopyeonje : la chanteuse de Pansori » de Im Kwon-taek (1993)
16h30 : Projection de « Springtime » de Ryoo Jang-ha (2004)

Mardi 8 mars
18 h : Conférence « L'évolution politique, économique et sociologique de la Corée du Sud depuis 1945 » par Yonghae Kwon, maître de conférences, Université de La Rochelle.

Mercredi 9 mars
18 h : Conférence « L'essor transnational de l'industrie culturelle sud-coréenne : Hallyu et au-delà » par Seok-Kyeong Hong-Mercier, maître de conférences, Université de Bordeaux.

Vendredi 11 mars
10 h - 17h30 : « Journée de la Corée aux Universités Bordeaux 3 et Bordeaux 4 », organisée par l'association Hanguk, sur les campus de Bordeaux 3 et 4 à Pessac. Cette journée, consacrée à la culture coréenne, sera riche en événements : théâtre coréen par les étudiants en langue coréenne, dégustation de plats typiques, atelier de calligraphie, concerts, etc.

Renseignements : asso.hanguk@gmail.com

18 h au musée d'Aquitaine
Conférence « La place de la Corée dans le monde musical de l'Extrême-Orient : analogies et différences entre les 4 pays concernés, à savoir Chine, Japon, Vietnam et Corée », accompagnée de démonstrations de musiciens coréens, par Tran Quang Hai, musicien, chercheur en ethnomusicologie au CNRS.

Samedi 12 mars
16 h : "Théâtre musical coréen" au Château La Couspaude, grand cru classé à Saint-Emilion

Dimanche 13 mars
15 h : Concert et cérémonie de clôture
Avec Jin-Choel Yoon, spécialiste et virtuose du Pansori et du « Pansori Goboep » (art de la percussion classé patrimoine immatériel de la Corée et constituant l'accompagnement musical du Pansori), se produisant avec l'Ensemble de musique traditionnelle de la ville de Gwangju.
Au programme : Samulnori, Pansori et Sanjo.

Le concert sera suivi d'un défilé de *hanbok* (costumes traditionnels coréens) et d'une cérémonie du thé présentée en clôture par Mme Yeong-Rye Guk.

Réservation à la Fnac et auprès de l'association des Coréens résidant à Bordeaux :
06 98 46 69 47 ou 05 56 98 64 82 ou kimha60@hanmai.net. Tarif : 15 €

MUSÉE D'AQUITAINE-BORDEAUX
20 cours Pasteur
33000 Bordeaux
Tel. 05 56 01 51 00

Du 8 au 12 mars à 20h

«7 Ways », un spectacle de Geumhyung Jeong

Etonnant spectacle où une jeune artiste coréenne particulièrement inventive parvient à créer, dans le silence et avec une extrême économie de moyens, une captivante relation entre son corps et des objets. C'est un nouveau langage, autant physique que mental. Chaque tableau du spectacle, saisi dans une lumière crue et un espace brut et vide de tout ornement, développe une série de comportements perturbateurs tant ils interrogent la sexualité.

Billetterie : 04 78 03 30 00
billetterie@tnp-villeurbanne.com

THÉÂTRE NATIONAL POPULAIRE
DE VILLEURBANNE
Petit Théâtre (Salle de répétitions)
Rue Louis Becker
69100 VILLEURBANNE.

Du 9 au 30 mars

« *Intime / Extime* »
Exposition de l'Association des Jeunes Artistes Coréens

Artistes participants : CHOI Ha-Young, CHOI Thoji, HAN Yo-Han, HUR Kyung-Ae, JANG Kwang-Bum, JEOUNG In-Soo, JIN Hyo-Seok, JU Myung-Sun, JUNG Da-Jung, KIM Hyo-Jin, KIM Nam-Young, LEE Da-Yeon, LEE Eun-Hwa, LEE Hwa-Jin, LEE Young-In, MIN Hang-Ki, NHO Chi-Wook, PARK Ja-Yong, PARK Jung-Yoon.

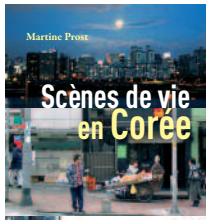
Intitulée « Intime / Extime », l'exposition de l'AJAC offre un panorama de l'art contemporain coréen en exil, à travers une sélection d'artistes ayant fait le choix de vivre et travailler à l'étranger. Pratiquant diverses disciplines, telles que la peinture, le dessin, la photographie, la sculpture et l'installation, ces 19 artistes développent et exposent leur vision de l'intime et de l'extime ; un néologisme forgé par Michel Sicard, signifiant selon lui l'extériorisation de l'intimité et aussi l'intime extrême.

L'AJAC est l'une des plus anciennes et des plus importantes associations d'artistes coréens en France. Depuis près de 30 ans, ses membres organisent régulièrement des expositions et des évènements culturels basés sur l'échange et la réciprocité.

CENTRE CULTUREL

Mercredi 9 mars à 18h 30

Soirée de présentation du livre « Scènes de vie en Corée » de Martine PROST



Lecture d'extraits du livre par Hérvé Péjaudier
Avec la participation de M. Philippe Thiollier, directeur des éditions L'Asiathèque - Maison des langues du monde et de Mme Christiane Thiollier, éditrice.

Martine Prost *est maître de conférences à l'UFR de langues et civilisations orientales de l'université Paris–Diderot et directrice de l'Institut d'études coréennes au Collège de France. Docteur en linguistique, elle est l'auteur de nombreux articles portant sur la langue et l'écriture coréennes.*

La Corée suscite un intérêt grandissant en France et beaucoup de livres lui ont été récemment consacrés, mais il en est peu qui projettent le lecteur dans le quotidien des Coréens en lui proposant des clés pour décrypter ce qui lui est donné à voir.

Les dix-sept chapitres de l'ouvrage sont à double entrée : d'abord des « éclats de vie »,c'est-à-dire des saynètes authentiques, captées dans leur vivacité, leur intensité, et parfois leur tragique ; ensuite un essai d'interprétation qui conduit Martine Prost à dresser un portrait contrasté de la société coréenne d'aujourd'hui.

Célébration de l'eau, culte de l'apparence, situation de la femme, traces laissées par l'histoire, langue et écriture, attitude vis-à-vis de la sexualité, vécu du ressentiment et de la compassion, tels sont quelques-uns des thèmes abordés, avec chaque fois des références à des termes significatifs de la langue coréenne.

Un ouvrage riche et subtil, précieux pour tout Occidental désireux de mieux comprendre la société coréenne et appréhender la sensibilité des Coréens, leur mode de pensée et de comportement.

CENTRE CULTUREL

Du 12 mars au 2 avril
Tournée du groupe Benzin & Soo-bin

Benzine & Soo-bin est un projet musical franco-coréen associant le groupe de jazz contemporain Benzine et la chanteuse et percussionniste coréenne Soo-bin PARK (inspirée par le Pansori et le Samulnori). Il s'agit d'une création originale et captivante, d'une musique en phase avec notre époque, où improvisation et innovation sont omniprésentes, avec fusion des cultures et bouleversement des codes, pour le plus grand plaisir des auditeurs.

Concerts programmés à ce jour (liste non exhaustive) :

- 12 mars à 17h30 concert série « Jazz sur le vif », organisé par Radio France
  Concert diffusé le 26 mars à23h sur France Musique
- 16 mars : La Vapeur / Dijon
- 17 mars : Café Charbon / Nevers
- 18 mars : Jazz club / Auxerre
- 19 mars : Hot club / Lyon
- 2 avril : Festival de Jazz / Amiens
- 3 avril : La Fabrica'sons / Malakoff

Informations détaillées à propos des concerts sur www.yourmadang.com ou au 06 83 45 95 90

MARS

Du 9 au 13 mars

13e Festival international du Film asiatique de Deauville, Rétrospective Hong Sangsoo

Cette année, le Festival de Deauville, qui a souvent présenté et récompensé des cinéastes coréens, rend hommage, en sa présence, au cinéaste Hong Sangsoo, auteur d'un cinéma sensible et troublant. L'intégralité de son oeuvre sera projetée à cette occasion, en collaboration avec la Cinémathèque française qui reprendra ensuite l'événement à Paris.

Né en 1961 en Corée du Sud, Hong Sangsoo fait un début remarqué en 1996 au festival de Rotterdam avec son premier film *Le jour où le cochon est tombé dans le puits*. Depuis, il a écrit et réalisé dix longs métrages présentés dans de nombreux festivals de renommée mondiale, tels Cannes, Venise et Berlin. Les personnages et situations créés par le cinéaste semblent à première vue procéder de l'improvisation et du hasard, mais à y regarder de plus près, on découvre que le réalisateur poursuit sa propre esthétique, cohérente, calculée, de manière complexe et détaillée. Film après film, Hong Sangsoo continue de mûrir son langage cinématographique et une esthétique originale. Il est reconnu comme l'un des maîtres du cinéma coréen contemporain.

Filmographie de Hong Sangsoo présentée à Deauville :

Le jour où le cochon est tombé dans le puits (1996), *Le pouvoir de la province de Kangwon* (1998), *La vierge mise à nu par ses prétendants* (2000), *Turning Gate* (2002), *La femme est l'avenir de l'homme* (2004), *Conte de cinéma* (2005), *Woman on the Beach* (2006), *Night and Day* (2007), *Les femmes de mes amis (2009), Oki's Movie* (2009), *Ha Ha Ha* (2010).

Le festival présentera aussi, en sélection, le dernier opus de Kim Jee-Won, *J'ai rencontré le diable* (2010), film percutant à la noirceur lyrique, qui raconte une terrible histoire de vengeance associant les deux grands acteurs Choi Min-sik et Lee Byung-hun.

Pour toute information concernant le programme détaillé du festival, les salles et les horaires, consulter www.deauvilleasia.com

FESTIVAL DU FILM ASIATIQUE DE DEAUVILLE
C.I.D. LES PLANCHES
1 avenue Lucien Barrière
14800 DEAUVILLE
Tel. 02 31 14 14 14

Du 14 au 28 mars

Présentation de la rétrospective Hong Sangsoo à Paris, à la Cinémathèque française

(voir ci-contre liste des films montrés à Deauville)

Un des plus importants représentants de la Nouvelle Vague du cinéma coréen. Hong Sangsoo propose, avec un désespoir teinté de burlesque, une sorte de radiographie de la solitude urbaine, des relations amoureuses et plus généralement des relations entre les hommes et les femmes…. À ce réalisme s'ajoute, paradoxalement, un jeu subtil et complexe sur la narration.

La projection inaugurale de *Ha Ha Ha*, le lundi 14 mars à 20h aura lieu en présence de Hong Sangsoo.

Et autour de cette rétrospective :

Leçon de cinéma

« Hong Sangsoo par Hong Sangsoo », animée par Jean-François Rauger
Mercredi 16 mars à 19h
La leçon de cinéma sera suivie à 21h de la projection de *Oki's Movie* de Hong Sangsoo (2010, 80', inédit)

Ciné-club Jean Douchet

À l'occasion de la rétrospective des films de Hong Sangsoo, Jean Douchet a choisi de programmer *Conte de cinéma* (2005) dans son Ciné-club.
Jeudi 17 mars à 19h 30

Pour en savoir plus sur la programmation et les horaires : www.cinematheque.fr

Offre spéciale Centre Culturel Coréen, dans la limite des places disponibles :
4 € la séance au lieu de 6, 50 € sur présentation de ce programme.

LA CINÉMATHÈQUE FRANÇAISE
MUSÉE DU CINÉMA
51 rue de Bercy
75012 PARIS

Dimanche 13 mars à 17h

LEE Jaram, Pansori moderne
inspiré de « La Bonne Âme de Setchouan » de Bertolt Brecht
Spectacle surtitré en français

Le pansori est l'une des formes d'expression théâtrale traditionnelles coréennes. Sa représentation requiert un acteur, chanteur et narrateur, ainsi qu'un percussionniste. Lee Jaram, femme visitée par la beauté, s'est initiée à cet art dès l'âge de quatre ans. Vingt-cinq ans plus tard, elle en est l'un des fleurons. Pour créer une forme contemporaine du pansori, un drame satirique mariant critique sociale et style narratif propre à cet art, elle s'est inspirée de Brecht et de *La Bonne Âme de Setchouan*. Auteur du livret et compositeur de la musique, Lee Jaram en est aussi la magistrale interprète. Et, comme il est d'usage, elle incarne tous les rôles. Une attitude, un geste, un regard, un accessoire suffisent à camper les divers personnages du récit. Trois musiciens escortent chant et paroles de cette artiste émérite qui invente la modernité d'une tradition.

Jacques Erwan

A lire également, ci-après, le texte sur Lee Jaram et son spectacle (Présentation le 21 mars, au Centre Culturel Coréen, de son livre « Le Dit de Sichuan » paru aux éditions Imago).

THÉÂTRE DE LA VILLE - LES ABBESSES
31 rue des Abbesses
75018 PARIS
Location : 01 42 74 22 77

Du 15 au 18 mars à 20h
Présentation du spectacle de pansori de LEE Jaram au Théâtre National Populaire de Villeurbanne

TNP DE VILLEURBANNE
Salle du Petit Théâtre
Rue Louis Becker
69100 VILLEURBANNE.
Billetterie : 04 78 03 30 00
billetterie@tnp-villeurbanne.com

Les lundis 14, 21 et 28 mars à 20h

Concerts au Musée de l'Armée, dans le cadre du cycle « Les lundis de Music Alp-joutes instrumentales sur les cimes musicales »

25 instrumentistes renommés participent à ce cycle de concerts dont la qualité des interprètes et la variété des programmes ne peuvent qu'intéresser les vrais mélomanes. Aux côtés de nombreux artistes français de grand talent (voir ci-dessous), notons, côté coréen, la présence de deux remarquables musiciens faisant une carrière internationale : le violoniste Dong-Suk Kang et le violoncelliste Young-Chang Cho.

14 mars : Dong-Suk Kang et Akiko Nanashima (violon), Simone Feyrabend (alto) Philippe Muller et Dominique de Williencourt (violoncelle), Vincent Lucas (flûte), Florent Boffard, Pascal Devoyon et Rikako Murata (piano)
Œuvres de Mahler, Gershwin et Mendelssohn

21 mars : Nathalie Chabot, Suzanne Gessner et Dong-Suk Kang (violon), Karine Lethiec et Michel Michalakakos (alto), Xavier Gagnepain (violoncelle), Florent Heau (clarinette), Jacques Gauthier et Bruno Rigutto (piano)
Œuvres de Fauré, Liszt, Jensen et Dvorak

28 mars : Marie Charvet, Tedi Papavrami et Christophe Poiget (violon), Marie-Christine Witterköer et Pierre-Henri Xuereb (alto), Emmanuelle Bertrand et Young-Chang Cho (violoncelle), Philippe Pierlot (flûte) et Laurent Cabasso (piano)
Œuvres de Dohnanyi, Beethoven, Rota, et Fauré

Pour les concerts du cycle, réservation téléphonique préalable impérative au 01 44 42 35 07, du lundi au vendredi de 10h à 12h et de 14h à 16h. Places 9€ et 7€.

MUSÉE DE L'ARMÉE
HÔTEL NATIONAL DES INVALIDES
Grand Salon
129 rue de Grenelle
75007 PARIS

Du 16 au 28 mars

12e édition du Festival du cinéma asiatique de Tours

Vendredi 18 mars à 17h 45
Présentation, en compétition, du film *I came from Busan* (2009) de Jeon Soo-il, actuellement l'un des réalisateurs les plus emblématiques du cinéma indépendant coréen (au cinéma Studio).
In hwa, jeune femme de 18 ans vivant seule à Busan a dû abandonner son bébé à la naissance. Au fil du temps, elle éprouve le besoin de retrouver son enfant. Elle va partir à sa recherche et devoir frapper à la porte de sa famille adoptive…

Mardi 22 mars à 17h 45
Projection, au cinéma Studio, de films vidéo réalisés par des artistes coréens, séance programmée en partenariat avec l'Ecole Supérieure des Beaux-Arts de Tours et Work in Progress.

Mercredi 23 à 18h 30
Présentation de la séance du 22 mars à l'Ecole Supérieure des Beaux-Arts de Tours
(Jardin François 1er, 37000 TOURS).

CINÉMA STUDIO
2 rue des Ursulines
37000 TOURS
Tel. 08 92 68 37 01 / www.studiocine.com

Les mercredis 16 mars, 6 avril, 4 mai et 1er juin à 12h 30

Série de concerts de musique classique « Sunrising »

Ces concerts permettent au public parisien d'entendre de jeunes musiciens coréens prometteurs qui font - le plus souvent - leurs études musicales en France ou viennent s'y perfectionner dans les meilleurs établissements : CNSMDP, Ecole Normale, CRR... Une occasion unique de découvrir, parmi ces jeunes talents, quelques étoiles de demain et de passer un joli moment musical durant la pause déjeuner.

16 mars
Joo-Yeon CHOI, violoncelle
Jina SEO, piano
Œuvres d'Elgar, Caplet et Boccherini

6 avril
Quatuor de Cergy
Joonmok LEE (saxophone soprano)
Patrick HUGHES (saxophone alto)
Chiaki KATO (saxophone ténor)
Ricardo MARTINEZ (saxophone baryton)
Œuvres de Bach, Bizet, Piazzolla et Glazounov

4 mai
Kyung-ran KIM (soprano)
Aeyoung BYUN (piano)
Œuvres de Haendel, Duparc, Debussy, Dell'Acqua, Arditi et Rimski Korsakov

1er juin
Oh-nul KIM (piano)
Œuvres de Bach/Hess, Liszt, Ravel et Stravinski/Agosti

Concerts proposés par l'Association Paris Music Forum

*Entrée libre dans la limite des places disponibles, réservation préalable conseillée au 01 47 20 83 86

CENTRE CULTUREL

Jeudi 17 mars à 20h

Concert de Youn Sun Nah
dans le cadre de sa tournée avec le guitariste Ulf Wakenius

Chanteuse de jazz au talent unique, reconnue par ses pairs, Youn Sun Nah s'impose désormais à toutes les oreilles…

Sa voix est troublante, son jeu tout en nuances et subtil lui donne la possibilité d'être d'une grande douceur mais aussi d'affirmer une incroyable puissance dans ses éclats de voix.
Exceptionnelle improvisatrice, elle possède une importante palette de timbres et de couleurs et maîtrise parfaitement le scat. Elle a ce don rare, une fluidité de tous les instants.
Youn Sun Nah touche droit au coeur. Une artiste capable de jeter des passerelles musicales et humaines entre les continents, de créer son art vocal en toute liberté et avec tous les publics.

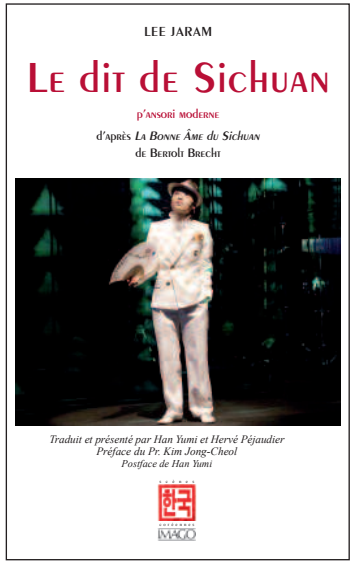
Lors de ce concert, Youn Sun Nah se produit avec le grand guitariste suédois Ulf Wakenius, qui a joué avec les plus célèbres musiciens de jazz de la scène internationale : Pat Metheny, Herbie Hancock, Oscar Peterson, Bill Evans, etc.

Informations complémentaires sur l'artiste et son concert sur www.accesconcert.com

L'ALHAMBRA
21 rue Yves Toudic - 75010 PARIS
Tel. 01 40 20 40 25

Lundi 21 mars à 18h 30

Présentation du livre « Le Dit de Sichuan »de LEE Jaram



Pansori moderne d'après « La bonne âme du Sichuan » de Bertolt Brecht, traduit du coréen et présenté par Han Yumi et Hervé Péjaudier -Editions Imago, collection Scènes Coréennes, 2011-

Les traducteurs présenteront leur travail d'édition de ce texte, profitant de la présence exceptionnelle de l'auteur-interprète Lee Jaram et de la metteur en scène Nam Inwoo, qui, au terme des cinq représentations françaises, feront le point sur leur création, dont quelques extraits seront projetés.

Lee Jaram était déjà à 20 ans une des étoiles montantes du pansori classique. À 30 ans, en 2007, elle est devenue une star populaire pour avoir osé bousculer les codes en créant un pansori moderne, qui plus est d'après une pièce de Brecht, auteur longtemps interdit en Corée du Sud : *La bonne âme du Sichuan*. Provocation, ou renouvellement d'un genre toujours fécond ? L'histoire est transposée dans un Sichuan séoulien ultra contemporain, où il faut « travailler plus pour gagner plus » (*sic*), jonglant du burlesque au lyrique, donnant la part belle à la satire féroce du « néo-néo-libéralisme » sans négliger les blessures d'un coeur déchiré par l'amour ; la traduction française tente de respecter au mieux la verve et la scansion de cette prose rythmée inventive.

Ce texte, complété de deux études inédites sur le pansori moderne, a été traduit et édité spécialement pour la venue du spectacle en France (le 13 mars au théâtre des Abbesses à Paris et du 15 au 18 au TNP Villeurbanne, surtitré par les traducteurs). La présentation fera le point sur cette création d'un nouveau pansori, avec la projection d'extraits du spectacle, et la lecture en français de quelques « morceaux de bravoure ».

CENTRE CULTUREL

Du 23 mars au 25 mai

« Culture et civilisation coréennes »

Cycle de conférences permettant de découvrir diverses facettes de la culture coréenne, aussi bien traditionnelle que contemporaine , et de mieux appréhender la richesse et la singularité d'une Corée dynamique et vivace, la créativité artistique et les comportements des Coréens.

Mercredi 23 mars, 18h 30
Particularités de la culture coréenne et des Coréens
Par CHOE Junho, directeur du Centre Culturel Coréen

Mercredi 30 mars, 18h 30
Les succès actuels de la culture populaire coréenne
Par Olivier LEHMANN, journaliste

Mercredi 6 avril, 18h 30
Maladies du corps et de l'âme en Corée
Par Patrice JOSSET, directeur du Musée Dupuytren, responsable de l'enseignement de l'histoire de la médecine à l'Université Paris VI

Mercredi 27 avril, 18h 30
Diffusion et distribution du cinéma coréen en France, mythes et réalités
Par Jérémy SEGAY, conseiller pour le cinéma asiatique de la Quinzaine des réalisateurs de Cannes

Mercredi 11 mai, 18h 30
Kut **–Rituel chamanique coréen**
Par JEONG Seon-Hye, artiste plasticienne

Mercredi 18 mai, 18h 30
La place de l'individu en Corée
Par CHEONG Soo-Bok, sociologue, journaliste et écrivain

Mercredi 25 mai, 18h 30
La communauté coréenne en France - identité, organisation et insertion
Par LEE Bouriane, didactologue en langue-culture et conseillère pédagogique

*Pour toutes les conférences du cycle, entrée libre dans la limite des places disponibles

CENTRE CULTUREL

Vendredi 25 mars, à partir de 18h 30

Participation du groupe coréen de Samulnori « Noreum Machi », de Kim Ju-hong, au Forum des musiques du monde « Babel Med Music 2011 »

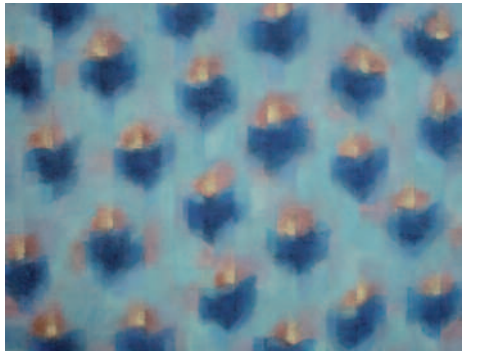
Evénement unique en France, Babel Med Music (du 24 au 26 mars) est un marché professionnel des musiques du monde doublé d'un festival. Les artistes retenus pour participer à ce salon se produisent devant des programmateurs du monde entier, agents artistiques, labels présents sur le marché, mais également devant un public curieux de découvrir de nouveaux talents. L'espace marché de Babel Med Music, réservé aux professionnels, accueille une centaine de stands, tandis que l'espace festif est composé de 3 scènes pouvant programmer 10 concerts chaque soir. Pendant 3 jours, artistes et professionnels des quatre coins du monde se rassemblent pour développer leurs activités, détecter de nouvelles tendances, échanger… autour de rencontres, conférences et débats. Quatre prix sont également décernés pendant le salon pour récompenser la création et les talents.

Le grand maître Kim Ju-hong incarne l'excellence du Samulnori, son ensemble tissant autour des incantations mystiques, un canevas percussif complexe traversé par le symbolisme oriental : le Janggu (tambour sablier) représente la pluie, le Buk (tambour baril) les nuages, le Jing (grand gong) le vent et le Kkwaenggwari (petit gong) le tonnerre. Tel un écho spectaculaire aux légendaires joutes du Noreum Machi où les meilleurs musiciens se mesuraient pour obtenir le privilège de clore une cérémonie.

DOCK DES SUDS
12 rue Urbain V
13002 MARSEILLE
Tel. 04 91 99 00 00
www.dock-des-suds.org

Du 31 mars au 3 avril

Exposition personnelle de Bang Hai Ja à ARTPARIS 2011



"Souffle de lumière", 2011

Grande artiste coréenne sans cesse en quête de lumière, dont l'œuvre reflète les mystères de la vie et de la création, Bang Hai Ja présente au prochain Salon ArtParis, au Grand Palais, ses œuvres les plus récentes inspirées de poèmes de François Cheng, de l'Académie Française.

Exposition organisée par la Galerie Guillaume.Renseignements au 01 44 71 07 72

ARTPARIS
GRAND PALAIS (STAND B47)
Avenue Winston Churchill
75008 PARIS

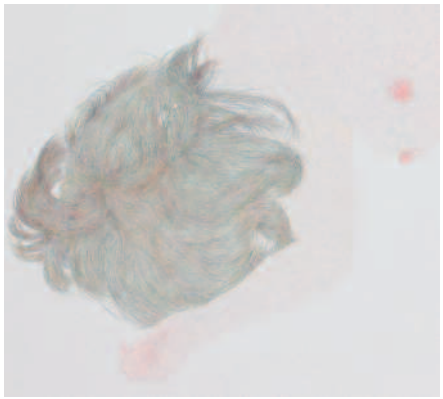
MARS

Du 6 au 27 avril

« Mammifères »

Exposition de LEE Jin / Installation vidéo, sculpture, peinture et dessin

dans le cadre de la série « Regard sur les artistes coréens prometteurs »



"Le Mammifère"(détail), 2011, crayon de couleur sur papier

Le corps est au cœur de la recherche plastique de Lee Jin. Une femme charnue, un cochon allongé au sol, des pissenlits ou des ailes transparentes d'un insecte : tout est dessiné de manière légère, comme si les formes se dissolvaient dans l'air.

Intitulée « Printed Inside », une des œuvres exposées, est constituée d'un ensemble de sculptures en papier représentant des intestins d'animaux. Le corps est présenté ici sous forme de fragments, d'enveloppes transparentes, fruit d'hybridations étranges.

Pour Lee Jin, les traits délicats qu'elle trace dans ses réalisations telles que sculpture, peinture, dessin ou performance lui servent à relier différents corps se trouvant dans un même espace ; lui permettant de transformer le champ pictural en un espace rempli de matières invisibles et d'énergies vitales.

Née en 1976 en Corée du Sud, Lee Jin a étudié la sculpture à l'Université Hong-Ik de Séoul. Elle a continué ses études en France à l'École nationale supérieure des beaux-arts de Dijon et obtenu le DNSEP avec félicitations du jury en 2008. Elle vit et travaille actuellement à Paris.

CENTRE CULTUREL

Du 11 au 17 avril

Festival de séries télévisées « Séries Mania »

Présentation au Forum des Images de la 2e édition du festival Séries Mania, proposant un large panorama de séries télévisées du monde entier (américaines, françaises, britanniques…) inédites en France. Parmi celles-ci, eu égard à la qualité de la production en Corée, une importance toute particulière est accordée aux séries coréennes.

Trois séries récentes, de genres très différents, ont été sélectionnées dans le cadre du festival : ***Iris*** (un thriller mettant en scène deux agents secrets amoureux de leur supérieure), ***Comrades*** (une série dramatique retraçant la guerre de Corée) et ***Chuno*** (série historique retraçant l'histoire de chasseurs d'esclaves).

Invitation, dans le cadre des rencontres organisées durant le festival, de Kim Kyu Tae, réalisateur d'Iris (sous réserve).

Renseignements sur le programme complet, les horaires des projections et les séries présentées : www.forumdesimages.fr et www.series-mania.fr / Tel. 01 44 76 63 43

FORUM DES IMAGES
Forum des Halles
2, rue du Cinéma
75001 PARIS

Du 11 au 22 avril au Centre Culturel Coréen
Stage de danse traditionnelle coréenne

Stage se déroulant du lundi au vendredi, proposant l'apprentissage de danses traditionnelles de Corée : danses masquées (talchum), Taepyungmu et Salpuri. Ce stage sera assuré par Park Jun-kyu, danseur de la troupe de l'Institut national coréen de musique et de danse traditionnelles.

Du lundi au vendredi, de 10h à 12h / 13h30 à 15h30

*Informations et inscription auprès de l'Association d'Art et de Culture France-Corée Neoleumsae. (06 63 91 92 29 / neoleumsae@korea.com)

Vendredi 15 avril à 18h 30

Lecture de la pièce « Òmi, la mère »

La pièce qui est présentée, *Òmi, la mère,* date de 1982. C'est la première fois qu'elle est traduite en français. Les traducteurs ont ici particulièrement travaillé sur l'oralité du texte d' O T'ae-sok et sur le souffle qui porte cette parole de femme. On la dirait en apnée d'un bout à l'autre du texte, tant elle plonge au plus profond de son *han*, ce terrible sentiment de la souffrance de vivre, si coréen, et par là même, si universel.

La pièce, dans un refus du réalisme, se transforme en conte, musique et danse, à travers le retour aux traditions chamaniques. Ce patrimoine inépuisable qui nourrit le travail présent amène à réunir un comédien-danseur et une musicienne autour d'Òmi, sur un travail choral entre la musique et la danse. Ces trois interprètes, ici, ont une approche commune du texte grâce à leurs parcours artistiques riches d'autres cultures.

Auteur : O T'ae-Sôk
Mise en scène : Meran SHIN
Traduction : Yumi HAN, Hervé PEJAUDIER
Comédiens : Lucia BENSASSOUN, Woosung CHOI , Hervé PEJAUDIER
Cie. Inter-Frontières

CENTRE CULTUREL

Mardi 26 avril à 20h

Concert du Choeur National de Corée à la Madeleine

Le Choeur National de Corée a été créée en 1973. Il s'agit de la première formation vocale coréenne exclusivement composée de chanteurs professionnels. Elle a joué un rôle très important dans le développement du chant choral en Corée et donné de très nombreux concerts à travers le monde : Hong Kong, Taiwan, Japon, Etats-Unis, Angleterre, Pays-Bas, Allemagne… Dirigée, depuis sa création, par NAH Young-soo, chef de chœur et directeur artistique, cette formation de tout premier plan a pu se forger un très large répertoire allant de la Renaissance aux compositeurs contemporains. Les compositeurs et les œuvres vocales coréennes y ont bien sûr une place de choix et le Chœur National de Corée s'emploie à les faire connaître lors de ses tournées à l'étranger. Ce concert exceptionnel à Paris, à l'église de la Madeleine, programmé dans le cadre d'une tournée en Europe, sera donné par une cinquantaine de chanteurs(hommes et femmes) qui interpréteront un programme constitué, pour l'essentiel, de chants sacrés et d'oeuvres coréennes.

Entrée libre dans la limite des places disponibles.
Renseignements au 01 47 20 83 86

ÉGLISE DE LA MADELEINE

Place de la Madeleine
75008 PARIS

Dimanche 1er mai, de 10h à 12h et de 14h à 16h

Dans le cadre de la manifestation: "Un dimanche en Asie"

Organisée à l'initiative de l'Association La Pierre à Encre, qui contribue depuis de nombreuses années à mieux faire connaître la culture et les arts asiatiques et présente, plus spécifiquement cette année, quelques facettes des langues et cultures coréenne, chinoise, japonaise et vietnamienne.

- **Atelier d'initiation à la langue coréenne et à l'alphabet coréen *hangeul***
  par le professeur Cho Yong-hee, de 10h à 12h
- **Atelier d'initiation à la calligraphie coréenne**
  par l'artiste plasticien Chong Jaekyo, de 14h à 16h

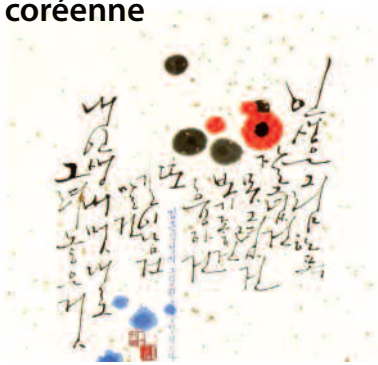
Toutes les activités présentées dans le cadre de ce « Dimanche en Asie » sont gratuites mais il est préférable de s'inscrire préalablement aux ateliers par mail: lapierreaencre@neuf.fr.
Programme complet sur www.lapierreaencre.org

ESPACE DU VAL DE GIF

Place du Chapitre
91190 GIF-SUR-YVETTE

Du 4 au 25 mai

« Quand je deviens écriture…»
Exposition de KIM Ji-Soo/ Calligraphie coréenne



Kim Ji-Soo mène, depuis 30 ans, un travail de recherche centré sur la plasticité du *hangeul*, l'alphabet coréen.

Initié dès l'âge de 10 ans par son grand-père, il fait l'apprentissage de la calligraphie au contact des maîtres coréens qui lui enseignent non seulement leur spécialité mais aussi la manière d'être avec son art. C'est son premier maître qui lui attribuera son nom d'artiste, *Gal-moe*, signifiant « montagne d'automne rayonnant d'une beauté ultime ».

Tout en perpétuant la tradition ancestrale de la calligraphie, Kim Ji-Soo apporte un souffle contemporain dans les techniques et contenus de cet art. Ses écritures s'affranchissent parfois de leur caractère lisible et tendent vers une expression graphique, se rapprochant de la peinture gestuelle.

Né en 1966 à Séoul, en Corée du Sud, Kim Ji-Soo a reçu plusieurs prix au concours national de calligraphie et de peinture traditionnelle (section *hangeul*), et nombre de marques de reconnaissance, notamment au travers de sa collaboration avec Lie Sangbong, célèbre créateur de mode. La création de vêtements et d'objets design de ce dernier, utilisant des motifs de calligraphie coréenne réalisés par Kim JI-Soo, a fait le tour de monde. Kim Ji-Soo vit et travaille actuellement en Corée du Sud et cette exposition est sa première exposition personnelle à Paris.

CENTRE CULTUREL

Jeudi 5 et vendredi 6 mai à19h

Dans le cadre de « Danses de mai »

Spectacle de la Compagnie de danse de la K'Arts

invitée par le Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse de Paris

La Korea National University of Arts (Université Nationale Coréenne des Arts, K'Arts) fondée en 1992, est un établissement public coréen du plus haut niveau dispensant un enseignement dans les domaines de la musique, du théâtre, du cinéma, de la danse, des arts visuels et des arts traditionnels coréens. Son programme unique et la sélection des meilleurs étudiants confèrent à l'université une aura internationale.

Au sein de la K'Arts, la faculté de danse - qui forme les futurs professionnels - est une véritable pépinière de talents, réunissant les meilleurs danseurs et chorégraphes du pays, sans oublier les grands professeurs étrangers régulièrement invités à donner des cours.

La Compagnie de danse de la K'Arts, fondée en 1997, donne régulièrement des représentations en Corée mais aussi à l'étranger. Ces tournées sont des opportunités pour les étudiants de pratiquer leur art à un niveau mondial. Les spectacles offerts au public sont toujours d'une grande qualité. Par exemple, les danseurs de la K'Arts ont été invités en 2006 au festival de Montpelier et leurs compositions y ont reçu un accueil très enthousiaste.

Programme

- Danse traditionnelle coréenne
  - *La contemplation des fleurs de prune*
    Chorégraphe : Hyun-ja Kim
    Musique : Kim Jukparyu Gayageum Sanjo

-Ballet

- *Don Quichotte* / Mariage, Pas de deux
- *La Esmeralda* / Diane et Actéon, Pas de deux
- *See off* (création 2011)

-Danse contemporaine

- *What's going on ?*
  Chorégraphe : Mi-suk Chun
  Musique : Gongmyoung

Spectacle présenté par la K'Arts, en coopération avec le Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse de Paris (CNSMDP), avec le soutien du Centre Culturel Coréen.

Entrée libre dans la limite des places disponibles.

SALLE D'ART LYRIQUE CNSMDP
7, rue Poulet
75018 PARIS

Dimanche 8 mai, de 9h à 19h

Festival « A la rencontre de la Corée »

Grand festival, organisé à l'Espace Champerret par l'association Korean Connection et dédié à la culture coréenne. Le public pourra y découvrir ou retrouver la diversité du Pays du matin calme. Associant les arts traditionnels et la pop-culture coréenne, le festival propose de nombreux spectacles, animations et ateliers. Les visiteurs pourront ainsi, notamment, participer à des initiations à la cuisine coréenne, assister à des spectacles traditionnels, apprendre à danser sur de la k-pop, chanter les tubes coréens au noraebang, assister à des conférences sur la culture coréenne et rencontrer des artistes coréens venus spécialement pour l'occasion...
Ce festival, ouvert à toutes et à tous, constitue une occasion exceptionnelle de se rencontrer, d'échanger et de découvrir de nombreuses facettes d'une culture passionnante.

Au programme de la journée :

- Ateliers d'initiation permettant de découvrir: la cuisine, la langue, la calligraphie...
- Présentation de musiques et danses coréennes : Samulnori, Pansori, danses traditionnelles
- Parties de Baduk (jeu de go), essayage de Hanbok
- Défilés de mode combinant les deux styles traditionnel et moderne
- Noraebang
- Danse : Pop coréenne, Hip Hop, Break Dance
- Démonstrations d'art martiaux coréens: Taekwondo, Hapkido, Taekkyon, Haidong-Gumdo, Soo Bak Do, Ninjutsu
- Présentation de dramas et films coréens
- Conférences
- Concours de chant et de danse K-Pop
- Show Case avec les artistes coréens

Tarifs : 10 € en prévente sur Paris (notamment au Centre Culturel Coréen) ; 11 € en prévente sur Internet (www.francebillet.com, www.ticketnet.fr) ou dans de nombreux magasins FNAC, Carrefour, Virgin, Leclerc, 12 € en vente sur place le jour même.
Gratuit pour les enfants de quatre ans ou moins sur présentation d'une carte d'identité.

Plus d'informations sur www.koreanconnection.org

ESPACE CHAMPERRET
6 rue Jean Oestreicher
Place de la Porte Champerret
75017 PARIS
Tel.01 40 68 22 22

Mercredi 11 mai à 20h 30

Récital de la pianiste Lydie Solomon

Cette jeune pianiste talentueuse d'origine coréenne a commencé à se produire en concert dès l'âge de 10 ans au Printemps musical de Silly, en Belgique. Elle a ensuite obtenu un 1er Prix au CNSM de Paris, puis a donné plusieurs concerts en France (La Charité-sur-Loire, La Chaise Dieu, Val d'Aulnay, Gala du centenaire de l'ESSEC au Carrousel du Louvre…), en Belgique, en Espagne et en Corée du Sud. Jouant principalement en soliste, elle s'est également produite avec des artistes de renom, tels le pianiste François-René Duchâble (deux pianos et orchestre), ou le violoncelliste François Salque (sonate), sans oublier le chef d'orchestre Nanse Gum sous la direction duquel elle a interprété en Corée plusieurs concertos (Grieg, Mozart…).

Le programme présenté par Lydie Solomon comprend des compositeurs espagnols et sud-américains (Padre Soler, Ginastera, Granados, Falla…), mais aussi des compositeurs français rendant hommage à la musique hispanique (Debussy et Ravel).

SALLE GAVEAU
45 rue La Boétie
75008 PARIS
Tel . 01 49 53 05 07

Samedi 14 mai, de 10 à 20h

Taekwondo, Coupe de l'Ambassadeur de Corée

3e édition de la Coupe de l'Ambassadeur de Corée organisée conjointement par l'Ambassade de la République de Corée et la Fédération Française de Taekwondo et Disciplines Associées.
Cette grande manifestation mêlant sport et spectacle, qui avait rassemblé l'année dernière à Gerland (Lyon) 361 combattants et 1500 spectateurs, se déroule cette année au Palais des Sports Robert Charpentier d'Issy-les-Moulineaux, centre multi-événements qui accueille régulièrement de grands événements sportifs (Coupe d'Europe de Hand féminin, Coupe d'Europe de Patinage artistique…) et culturels.

La compétition, qui se déroule sur toute la journée, correspond à la Coupe de France de Taekwondo, compétition individuelle ouverte aux compétiteurs Juniors, Seniors et Vétérans. Elle verra également se dérouler plusieurs démonstrations de taekwondo et animations particulièrement spectaculaires, l'objectif de l'événement, qui se veut festif, étant de promouvoir la culture coréenne. Pour ce faire et pour permettre à un maximum de personnes d'encourager les athlètes et d'assister au spectacle, l'entrée à la compétition est gratuite.

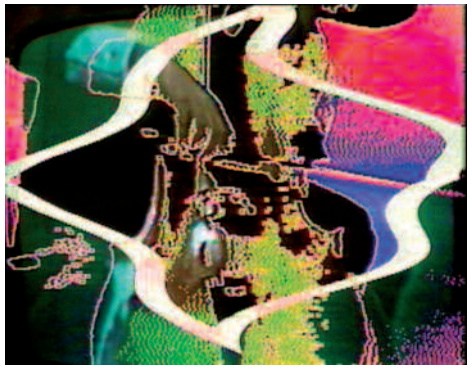
Notons, enfin, que cet événement renforcera encore plus les liens étroits existant entre la Corée et la Ville d'Issy, jumelée depuis 2006 avec le district Guro de Séoul.

PALAIS DES SPORTS ROBERT CHAPENTIER
4/6 boulevard des Frères Voisin
92130 ISSY-LES-MOULINEAUX
Tel. 01 46 44 53 32

Lundi 16 mai à 19h

Dans le cadre du programme « Vidéo et après » du Centre Pompidou

« Ondes et flux : la vidéo coréenne en perspective »



"Global Groove", 1973, Nam June Paik, Coll. Centre Pompidou

Séance réalisée en partenariat avec le Centre Culturel Coréen de Paris. Programme détaillé sur www.centrepompidou.fr.
Entrée 6€, TR 4€

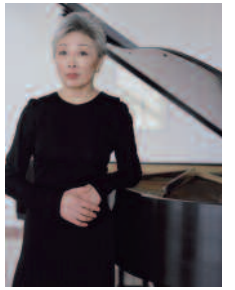
Introduction à l'histoire de la vidéo en Corée du Sud, évocation du contexte politique et artistique à partir d'une sélection d'œuvres réalisées par des artistes coréens, des premières expérimentations de Nam June Paik aux œuvres numériques de Young-Hae Chang Heavy Industries. Une présentation permettant de mieux appréhender la vitalité de l'art vidéo coréen.
Séance présentée par Sunjung Kim, commissaire indépendante, directrice artistique du *SAMUSO* et de Media City Seoul 2010.

« Vidéo et après » est un cycle de rencontres avec des artistes et des historiens de l'art proposant projections, conférences, performances et discussions.

CENTRE POMPIDOU CINÉMA 1
75004 PARIS

Vendredi 27 mai à 21h

Récital de piano de Jung-Ja KIM



La pianiste Jung-Ja Kim est professeur de piano au Conservatoire de Boston. Diplômée de la Juilliard School, elle avait fait ses débuts au Carnegie Hall en tant que lauréate des Young Concert Artists International Auditions, sous la baguette de Leonard Bernstein. Elle a également décroché le 1er prix du concours Chopin Kosciuszko et une bourse de la Fondation Rockfeller, ce qui lui a permis de faire à 20 ans ses débuts européens (Amsterdam, Berlin, Londres, Stockholm) et ouvert les portes d'une carrière internationale qui l'a amenée à donner nombre de récitals aux Etats-Unis, en Europe et en Asie.

Jung-Ja Kim s'est également produite avec de nombreux orchestres : New York Philharmonic, Baltimore Symphony, Boston Civic Symphony, Seoul Philharmonic, Orchestre symphonique national tchèque, etc. Elle a enregistré 4 CD consacrés à Ravel, Chopin, Rachmaninov et Mozart. Son parcours lui a valu l'approbation unanime de la critique pour son tempérament artistique, son sens de la nuance et sa technique remarquable.

En France, Jung-Ja Kim s'est déjà produite à plusieurs reprises en Bourgogne -région avec laquelle elle a une relation privilégiée-, dans le cadre de festivals. Ce sera pour le public parisien une belle occasion de découvrir une pianiste de valeur à la palette riche et nuancée.

Programme : Copland : Variations pour piano ; Schubert : Sonate en sol majeur ; Rachmaninov : 10 Préludes op.23

Informations & réservations au 01 43 71 60 71
www.autourdupiano.com

SALLE CORTOT
78 rue Cardinet
75017 PARIS

Du 28 mai au 10 juillet

Exposition de calligraphie de Jung Do-Jun

L'espace d'art contemporain international Artevie de Lorrez-le-Bocage rend un hommage à la Corée du Sud en organisant une exposition personnelle du grand calligraphe coréen Jung Do-Jun. Artiste hors du commun, maîtrisant parfaitement l'art ancestral de la calligraphie, Jung Do-Jun parvient cependant à joindre avec force, dans la même œuvre, la tradition et la modernité.

Pour toute information concernant l'exposition, contacter Dominique Ibanez
au 01 60 71 97 53 ou espaceartevie77@hotmail.fr

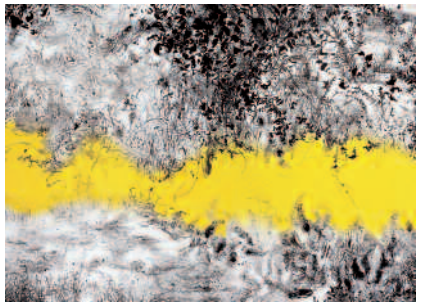
ESPACE D'ART CONTEMPORAIN INTERNATIONAL
14, rue des Fontaines
77710 LORREZ-LE-BOCAGE
www.espaceartevie.com

Du 1er au 22 juin 2011

« Ligne de vie »

Exposition de LIM Ka-Youn / œuvres sur papier

dans le cadre de la série « Regard sur les artistes coréens prometteurs »



"Weeds", 2008, papier coréen, encre de Chine, couleur

La « ligne » constitue l'aspect fondamental du travail de Lim Ka-Youn. Au travers de ses dessins et peintures, elle traduit tout sous formes de lignes. Droites, courbes, longues, courtes, larges ou étroites, ses lignes sont une sorte de « code de lecture » des objets, de l'environnement et des scènes de vie.
Depuis des années, Lim observe l'herbe, les branches d'arbre et les feuilles desséchées pendant l'hiver. Elle les dessine avec de l'encre de Chine sur tout l'espace de papier ; laissant parfois un vide, un espace vierge ou un champ coloré de jaune comme un rayon de soleil entre les buissons. La force et l'énergie contenues dans ses traits évoquent l'art de la calligraphie. Lim Ka-Youn obtient avec ces exercices une certaine liberté d'expression et de pensée qui la conduit à aller au-delà de ses apparences et découvrir une autre manière de considérer la réalité.

Figure géométrique bi-dimensionnelle formée d'une succession de points, une ligne sert à relier, limiter ou séparer deux ou plusieurs choses. Lim, quant à elle, choisit de développer cette notion de lien : la ligne est non seulement un outil d'expression plastique mais aussi une philosophie de vie. L'homonyme de « Seon », signifiant la ligne en coréen, est la vertu que l'artiste désire tant atteindre. Pour Lim Ka-Youn, « Seon » est une manière de contempler l'intérieur comme l'extérieur de soi, une direction ou *ligne de vie*.

Lim ka-Youn travaille et vit en Corée du Sud. Elle a étudié la peinture traditionnelle coréenne à l'Université Kyonggi et participé à des nombreuses expositions collectives depuis 2004 notamment au Sejong Center, Seoul Arts Center, Fukuoka Asian Art Museum, etc.

CENTRE CULTUREL

Du 25 juin au 3 juillet

Rencontres Franco-Coréennes d'Art et de Culture à la Ferme de Villefavard en Limousin

Trio Owon

Manifestation culturelle à plusieurs facettes mêlant musique, peinture, photographie, calligraphie, gastronomie… et réunissant en Limousin artistes français et coréens.

De nombreux moments musicaux de qualité seront proposés au public tout au long de ces rencontres, en compagnie du Trio Owon : Emmanuel Strosser *piano,* Olivier Charlier *violon,* Sung-Won Yang *violoncelle.*

Une exposition du photographe renommé Bae Bien-U se tiendra dans l'étable de la ferme. Par ailleurs, des projections du film *Ivre de femmes et de peinture* de IM Kwon-taek, évoquant la vie du grand peintre Jang Seung-Ub, inspirateur du trio Owon, ainsi que des ateliers de découverte et d'initiation à la calligraphie coréenne, animés par le maître Hyojeong Kwon In-Ho, auront lieu tous les après-midi.

L'invitation au voyage comprendra aussi des présentations du cérémonial ancestral de l'art coréen du thé, accompagnées de diverses dégustations. La présence de cuisiniers coréens, invités sur place, sera également l'occasion de programmer des rencontres culinaires et l'organisation de déjeuners et dîners typiques.

Informations sur le programme détaillé de ces Rencontres
et réservations au 05 55 76 54 72

FERME DE VILLEFAVARD
2 impasse de la Cure et de l'Eglise
87190 VILLEFAVARD

Le mercredi 29 juin à 19h au Centre Culturel Coréen
Concert exceptionnel du Trio Owon

Olivier Charlier, grand violoniste français d'aujourd'hui à la maturité rayonnante, Emmanuel Strosser, pianiste soliste et chambriste invité dans les plus prestigieux festivals (Roque d'Anthéron, Prades, etc.) et Sung-Won Yang, violoncelliste coréen au jeu lyrique et intense se produisant régulièrement sur les grandes scènes internationales, forment ce trio au jeu très subtil et expressif. A découvrir !!

Au programme : Trios de Haydn, Ravel et Schubert

Du 29 juin au 20 juillet

«My life is much better... »*
Exposition de PARK So-Youn / vidéo et photographie
dans le cadre de la série « Regard sur les artistes coréens prometteurs »

"Fitter, Happier", 2007, vidéo, 2min 2sec

Park So-Youn explore le domaine de l'image. Ses vidéos évoquent des courts métrages avec des séquences succinctes se déroulant selon plusieurs temporalités différentes. Atypique et hybride, la théâtralité des images juxtaposées crée une atmosphère singulière et énigmatique. Le son semble éclairer la signification des images, tel un commentaire narratif et captivant.

Dans sa vidéo « Génération X », titre emprunté à un roman de Douglas Coupland, l'artiste dépeint le sentiment de vide et le désarroi de la jeunesse mais aussi l'espoir d'une vie harmonieuse et stable. Intitulée « Fitter, Happier », une autre vidéo raconte l'histoire des gens vivant dans la société moderne, isolés et perdus dans leurs rêves.

A travers ses collages-photos, l'artiste nous invite également à un voyage dans l'Amérique et ses symboles illusoires de réussite.

Park So-Youn cherche à établir un équilibre fragile entre la réalité et le rêve ou le fantasme. Elle confronte des visions antagonistes du monde afin de nous faire basculer vers quelque chose d'inédit et d'utopique.

Née en 1975 à Daegu en Corée du Sud, l'artiste vit et travaille à Paris. Elle a étudié l'art multimédia à l'Institut Pratt de New York et le cinéma à l'E.S.E.C. de Paris. C'est sa 4e exposition personnelle et elle a également participé à une dizaine d'expositions collectives.

* Extarait du texte narratif dans " Génération X "

Concours

« A la découverte des grandes oeuvres de la littérature coréenne »
organisé par le Centre Culturel Coréen et l'Institut Coréen de la Traduction Littéraire

- Œuvre choisie :
« La Baleine » de Ch'on Myonggwan (éd. Actes Sud, 2008)

- Les candidats devront rédiger un texte personnel - compte rendu, note de lecture, commentaire - faisant part des impressions et réflexions suscitées par la lecture de l'ouvrage (maxi 15 000 signes).

- Tous les textes devront être envoyés avec les coordonnées du candidat au Centre Culturel Coréen avant le 25 septembre 2011.

- Les lauréats seront avertis par courrier du résultat et une cérémonie de remise des prix aura lieu fin octobre 2011.

- Prix à gagner : ordinateurs portables, lots de livres coréens, lots de DVD de films coréens, etc.

-Informations complémentaires au 01 47 20 83 86

* Roman disponible dans toutes les bonnes librairies et en particulier dans les librairies "Phénix", "You Feng", ou à l'espace Han Seine.

Du 20 juin au 1er juillet au Centre Culturel Coréen
Stage de Pansori avec Min Hye-sung

Disciple de la grande chanteuse Pak Song-hee, trésor national vivant, elle est aujourd'hui, à moins de 40 ans, une spécialiste reconnue de cet art emblématique de la culture coréenne qu'est le pansori, "chant traditionnelà une voix avec tambour ", "récit épique populaire et savant", ou, pour résumer : "opéra rauque". Elle l'enseigne à l'Université Won-Kwang d'Iksan, au coeur de la région du Jeolla, berceau historique du genre, et se produit régulièrement en Corée. Elle tourne aussi en Chine et en Mongolie, et désormais en France, en Allemagne et en Belgique.

Contenu du stage...
Compréhension du pansori comme genre. Approche des techniques de chant pansori, apprentissage d'un extrait de pansori en coréen. Apprentissage des rythmes. Travail sur la gestuelle. Pratique du "chuimsae". Chants populaires (minyo) : chants de meuniers, chants de labours, travail en choeur et en solo.

Stage gratuit ouvert à tous, du lundi au vendredi de 13h 30 à 15h 30
Formulaire d'inscription disponible à l'accueil du Centre ou à télécharger sur www.coree-culture.org

Projections « Ciné-Corée »

AU CENTRE CULTUREL CORÉEN

Les vendredis à 18h. Entrée libre

Cycle « A la rencontre de la Corée »

A travers des histoires à multiples facettes, dramatiques ou laissant une large part au rêve et à l'imaginaire, ce cycle nous permet de découvrir de nombreux aspects de la Corée, ses quatre saisons et ses paysages montagneux ou marins, mais aussi les gratte-ciels du cœur de Séoul qui deviendra le théâtre d'une lutte sans merci entre grands maîtres d'arts martiaux…

Vendredi 25 mars

My Mother, the Mermaid

(인어공주)

2004,110mn, VOSTA

Drame de Park Heung-sik

Avec Jeon Do-youn, Park Hae-il, Ko Doo-sim

Na-yeong travaille à la poste. Elle est excédée par le comportement de ses parents qui ne s'entendent plus. Souhaitant changer d'air, elle attend avec impatience un voyage à l'étranger prévu dans peu de temps. Mais un jour, son père quitte la maison sans que sa mère ne se soucie de savoir ce qu'il est devenu. Na-yeong n'a pas d'autre choix que de renoncer à son voyage rêvé et de partir à la recherche de son père. Arrivée dans la ville natale de ses parents, elle va rencontrer quelqu'un qu'elle ne s'attendait pas du tout à voir…sa mère âgée d'une vingtaine d'années et amoureuse du facteur du village…

Vendredi 22 avril

Printemps, été, automne, hiver et printemps

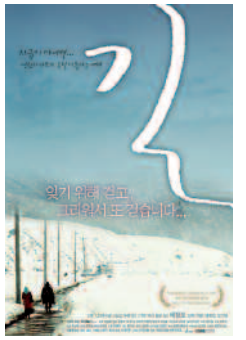
(봄,여름,가을,겨울 그리고 봄)

2003,105mn, VOSTF

Drame de Kim Ki-duk

Avec O Yeong-su, Kim Ki-duk, Kim Yeong-min, Seo Jae-kyeong

Un vieux moine partage sa solitude avec un enfant. Le temple dans lequel ils vivent est situé au milieu d'un lac entouré de montagnes. Le rythme des saisons accompagne les cycles de la vie du jeune disciple. Au printemps, arrive la perte de l'innocence. Il connaît, en été, la passion qui consume l'esprit et les sens.
En automne, il découvre la jalousie et les pulsions destructrices qu'elle déclenche. L'hiver est la saison de la rédemption et de l'expérience. Et, quand le printemps est de retour, le disciple est devenu un maître à son tour...



Vendredi 29 avril

Road

(길)

2006, 95mn, VOSTA

Drame de Bae Chang-ho

Avec Bae Chang-ho, Kang Ki-hwa, Kwon Bum-taeg

Dans les années 1970, en Corée, le vieux Tae-suk est un forgeron itinérant. Tel un vagabond, il va d'un marché local à un autre, et ce depuis plus de 20 ans. Un jour, sur sa route, il croise une jeune fille, nommée Shin-young, qui est en train de diriger les funérailles de son père. Tae-suk découvre vite qu'elle est la fille de son ancien ami Duk-soo, qui avait autrefois détruit sa vie en le dépossédant et de sa femme, et de sa fortune. Les vieux souvenirs refont surface pendant que Tae-suk et Shin-young continuent leur chemin… Et lors des funérailles de Duk-soo, une vérité longtemps cachée va être révélée…

Vendredi 13 mai

La chanteuse de pansori

(서편제)

1993, 112mn, VOSTF

Drame de Im Kwon-taek

Avec Kim Myung-kon, Oh Jeong-hae, Kim Kyu-chul

Un chanteur de pansori enseigne son art à ses enfants et veut leur transmettre son talent. Sa fille et son fils deviennent ainsi chanteuse et tambour. Cependant, la société coréenne, en pleine modernisation, se désintéresse peu à peu de ce genre traditionnel et le garçon finit par abandonner un enseignement par trop éprouvant et s'enfuir de la maison. Le père, craignant que sa fille ne s'enfuie elle-aussi, la rend aveugle. S'impliquant encore davantage dans son art, elle va devenir une chanteuse remarquable…Après bien des années, son frère va partir à sa recherche et la retrouver, dans une auberge de campagne…

Vendredi 27 mai

Once in a Summer

(그 해 여름)

2006, 121mn, VOSTA

Drame de Joh Keun-shik

Avec Lee Byung-hun, Soo Aae, Oh Dal-soo, Lee Se-eun

Yun Seok Yeong, vieux professeur de faculté, part à la recherche de son premier amour qu'il n'a connu que le temps d'un été et n'arrive pas à oublier… Eté 1969. Seok Yeong étudie à l'université de Séoul. Il est membre d'une association étudiante qui aide au développement des campagnes et fait partie d'un groupe partant en mission dans un village pour y installer l'électricité. Pendant son séjour à la campagne, Seok Yeong tombe éperdument amoureux de Jung In. Une relation de tendre complicité s'installe entre les deux jeunes gens, mais Seok Yeong doit repartir pour Séoul...

Vendredi 10 juin 2011

Arahan

(아라한 장풍대작전)

2004, 114mn, VOSTF

Fantastique de Ryoo Seung-wan

Avec Ryoo Seung-bum, Yun Soy, Ahn Sung-ki, Yoon Joo-sang

Depuis des siècles, le pouvoir absolu Arahan est gardé par les plus grands maîtres d'arts martiaux. L'un d'eux, le malfaisant Black Cloud ressurgit du passé pour s'emparer de ce pouvoir afin de dominer le monde. Selon la légende, seul un élu des maîtres sera capable d'affronter le traître. Les grands maîtres découvrent un jeune policier idéaliste qui souhaite ramener la justice dans le monde. Il n'a pas encore conscience de ses pouvoirs, mais il est le seul permettant d'espérer une victoire contre le mal...

Cours et ateliers

Cours de coréen

Le Centre culturel propose des cours d'initiation à la langue et à la culture coréennes, depuis le niveau débutant jusqu'au niveau avancé, avec approfondissement de la grammaire, de la lecture et de la conversation. Les cours sont dispensés par des professeurs expérimentés suivant trois niveaux différents.

Débutant

Groupe A : lundi et jeudi de 18h15 à 19h45
Groupe B : mardi et jeudi de 20h à 21h30
Groupe C : mardi et vendredi de 20h à 21h30
Groupe D : mardi et jeudi de 16h à 17h30
Groupe E : lundi et vendredi de 18h à 19h30
(hors les murs, lycée Victor Duruy, Paris 7e)
Groupe K : jeudi et vendredi de 16h à 17h30

Faux débutant

Groupe J : lundi et mercredi de 20h à 21h30

Moyen

Groupe F : mardi et jeudi de 18h à 19h30
Groupe G : lundi et jeudi de 20h à 21h30

Avancé

Groupe H : mercredi de 18h à 20h

Ciné-cours

(pour moyens et avancés)
Groupe I : lundi de 16h à 18h

Ateliers d'art

Les ateliers d'art coréen, animés par des professeurs qui sont aussi tous des artistes confirmés, permettent au public français de découvrir des disciplines passionnantes et d'apprendre des techniques artistiques séculaires faisant partie du riche héritage culturel coréen.

Nœuds coréens ou maedup

Lundi de 10h à 12h

Peinture coréenne

Lundi de 18h à 20h

Calligraphie coréenne

Vendredi de 18h à 20h

Vannerie de papier coréen

Samedi de 14h à 17h

Poterie et céramique coréennes

hors les murs:
mercredi de 18h30 à 21h30
dans l'atelier de l'association Ciel & Terre
(3 rue du Gril-75005 Paris)

CENTRE CULTUREL CORÉEN

2, avenue d'Iéna - 75116 Paris
Tél : 01 47 20 84 15 - 83 86
Fax : 01 47 23 58 97
www.coree-culture.org

Ouvert du lundi au vendredi, de 9h30 à 18h
Expositions ouvertes au public le jeudi jusqu'à 20h
et le samedi de 13 à 17h

Bibliothèque ouverte le jeudi jusqu'à 20h
Tél. direct : 01 41 20 84 96

Métro : Iéna, Trocadéro
Bus : 82, 63, 32, 72

Forum des Instituts culturels étrangers à Paris